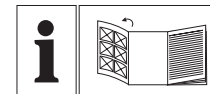


/// PARKSIDE®

ROUTER BIT SET



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG05077
Version: 03/2024

(GB)

ROUTER BIT SET

Operation and safety notes

(FI)

JYRSINTERÄSARJA

Käyttö- ja turvaohjeet

(SE)

FRÄSBITSET

Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar

(PL)

ZESTAW BITÓW DO FREZOWANIA

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

(DE) (AT) (CH)

FRÄSBIT-SET

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

GB

Operation and safety notes Page 5

FI

Käyttö- ja turvaohjeet Sivut 11

SE

Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar Sidan 17

PL

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa Strona 23

DE/AT/CH

Bedienungs- und Sicherheitshinweise Seite 29

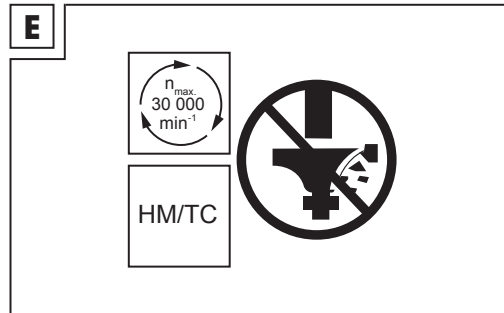
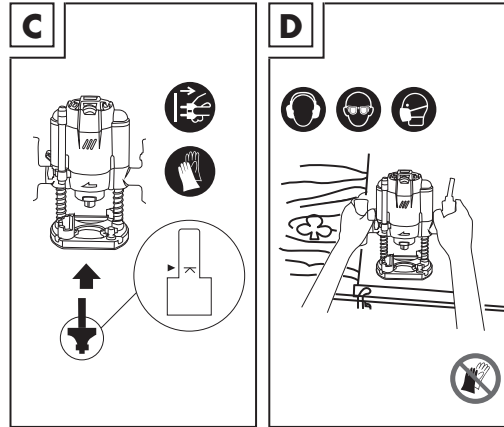
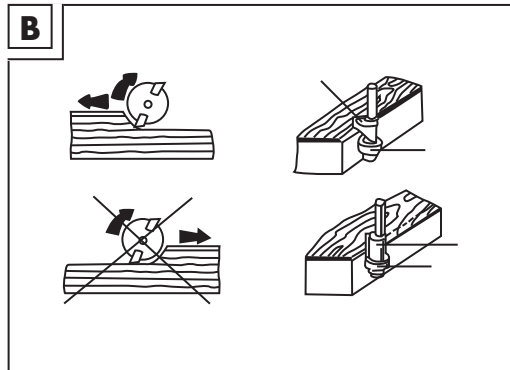
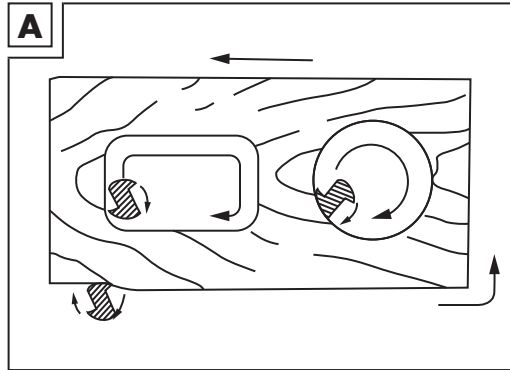
IAN 471082_2310

3

IAN 471082_2310

(PL)

(FI)



| | | |
|---|------|----|
| Introduction | Page | 6 |
| Intended use. | Page | 6 |
| Safety instructions | Page | 7 |
| Protective equipment and personal precautions. | Page | 7 |
| Safe working practice | Page | 8 |
| Use | Page | 8 |
| Mounting and fastening of router | Page | 8 |
| Cleaning and care | Page | 9 |
| Cleaning. | Page | 9 |
| Maintenance of router bits. | Page | 9 |
| Disposal | Page | 10 |
| Service | Page | 10 |

ROUTER BIT SET

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Intended use**

- The router bits are designed for routing wood and wood based material in a routing machine and may not be used for any other purpose.

This product is intended for private use, and is not suitable for commercial purposes.

Abbreviations:

MAN = For manual feed

HW = Uncoated hard metal on tungsten carbide base

TC = Tungsten carbide base



Safety instructions

⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result serious injury.


- Always store these assembly and safety advice inside the box and keep it for further reference.
- Observe the safety instructions supplied with the router you use with the router bits.
- Router bits should be used only by persons of training and experience who have knowledge of how to use and handle tools.



● Protective equipment and personal precautions

- Use suitable Personal Protective Equipment (PPE).

-  Wear eye protection.

-  Wear ear protection.

-  Wear respiratory protection.

-  Router bits can be very sharp. We recommend that you wear protective gloves when fitting or changing router bits (Fig. C).
-  It is not permitted to wear gloves when operating the router (Fig. D)!

● Safe working practice


Maximum speed (n_{max})

- The Maximum speed is 30,000 rpm
- The maximum rotational speed marked on the router bits must not be exceeded.
- Router bits with visible cracks must not be used (Fig. E).

● Use

● Mounting and fastening of router

(Fig. C)

-  Disconnect the router from the mains before fitting the router bits.
- Tools and tool bodies should be clamped in such a way to ensure they will not loosen during operation.
- The router bits should be clamped all the way to the marked point on the shank (Fig. C).

- Care shall be taken of router bits to ensure that the clamping is by the shank of the tool and that the cutting edges are not in contact with each other or with the clamping elements.
- Fastening screws and nuts should be tightened using the appropriate spanners, etc. provided by the manufacturer.
- Extension of the spanner or tightening using hammer blows is not permitted.
- Clamping surfaces should be cleaned to remove dirt, grease, oil and water.
- Clamping screws must be tightened according to instructions.

● **Cleaning and care**

● **Cleaning**

- Router bits should be cleaned regularly.
- Remove the bearing.
- Clean the router bits with lubricating oil.
- Tighten and lubricate the bearing.

● **Maintenance of router bits**

- Repair or regrinding of the router bits is not permitted.
- Dull or damaged router bits must not be used.

● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

● **Service**

GB **Service Great Britain**

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

| | | |
|---|------|----|
| Johdanto | Sivu | 12 |
| Tarkoituksenmukainen käyttö | Sivu | 12 |
| Turvallisuusohjeet | Sivu | 13 |
| Henkilönsuojaimet ja henkilökohtaiset varotoimet | Sivu | 13 |
| Turvallinen työskentelykäytäntö | Sivu | 14 |
| Käyttö | Sivu | 14 |
| Jyrsimen asentaminen ja kiinnittäminen | Sivu | 14 |
| Puhdistus ja hoito | Sivu | 15 |
| Puhdistus | Sivu | 15 |
| Jyrsinterien kunnossapito | Sivu | 15 |
| Hävittäminen | Sivu | 16 |
| Huoltopalvelu | Sivu | 16 |

JYRSINTERÄSARJA

● Johdanto

Onnittelemme sinua uuden tuotteen hankinnasta. Olet valinnut korkealaatuisen tuotteen. Tutustu laitteeseen ennen ensimmäistä käyttöönottoa. Lue sitä varten tämä käyttöohje ja turvallisuusohjeet. Käytä tuotetta vain kuvatulla tavalla ja ilmoitetulla käyttöalalla. Säilytä käyttöohje paikassa, josta löydät sen aina. Anna kaikki ohjeet mukaan, jos luovutat tuotteen edelleen.

● **Tarkoituksenmukainen käyttö**

- Jyrsimen terät on tarkoitettu puun ja puupohjaisten materiaalien jyrsimiseen jyrsinkoneella, eikä niitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen.

Tuote on tarkoitettu vain kotikäyttöön, se ei sovellu kaupallisiin tarkoituksiin.

Lyhenteet:

- MAN = Manuaalinen syöttö
- HW = Päälystämätön kovametalli
volframikarbidipohjassa
- TC = Volframikarbidipohja



Turvallisuusohjeet

VAROITUS! Lue kaikki turvallisuustiedot ja kaikki ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

- Säilytä nämä asennus- ja turvallisuusohjeet aina laatikon sisällä tulevia tarpeita varten.
- Noudata jysinterien kanssa käyttämäsi jysimen mukana toimitettuja turvallisuusohjeita.
- Jysinteriä saavat käyttää vain koulutetut ja kokeneet henkilöt, jotka tuntevat työkalujen käytön ja käsittelyn.

● Henkilönsuojaimet ja henkilökohtaiset varotoimet

- Käytä soveltuvia henkilönsuojaimia (PPE)

- Käytä suojalaseja.





- Käytä kuulosuojaimia.



- Käytä hengityssuojaa.



-  Jyrsinterät voivat olla hyvin teräviä. Suosittelemme käyttämään suojakäsineitä, kun kiinnität tai vaihdat jyrsinteriä (kuva C).
-  Käsineiden käyttö ei ole sallittua jyrsintä käytettäessä (kuva D)!

● Turvallinen työskentelykäytäntö


Suurin nopeus (n_{maks})

- Suurin nopeus on 30 000 rpm
- Jyrsinteriin merkittyä suurinta pyörimisnopeutta ei saa ylittää.
- Jyrsinteriä, joissa on näkyviä murtumia, ei saa käyttää (kuva E).

● Käyttö

● Jyrsimen asentaminen ja kiinnittäminen

(Kuva C)

-  Irrota jyrsin sähköverkosta ennen jyrsinterien kiinnittämistä.
- Työkalut ja työkalurungot täytyy kiinnittää siten, että ne eivät irtoa käytön aikana.
- Jyrsinterät täytyy kiinnittää varteen merkittyyn kohtaan asti (kuva C).

- On varmistettava, että jysinterien kiinnitys tapahtuu työkalun varresta ja että leikkuureunat eivät kosketa toisiaan tai kiinnityselementtejä.
- Kiinnitysruuvit ja mutterit on kiristettävä valmistajan toimittamilla sopivilla avaimilla tms.
- Avaimen pidentäminen tai kiristäminen vasaralla ei ole sallittua.
- Kiinnityspinnat täytyy puhdistaa liasta, rasvasta, öljystä ja vedestä.
- Kiinnitysruuvit täytyy kiristää ohjeiden mukaan.

● Puhdistus ja hoito

● Puhdistus

- Jysinterät on puhdistettava säännöllisesti.
- Poista laakeri.
- Puhdista jysinterät voiteluöljyllä.
- Kiristä ja voitele laakeri.

● Jysinterien kunnossapito

- Jysinterien korjaaminen tai hiominen uudelleen ei ole sallittua.
- Tylsiä tai vaurioituneita jysinteriä ei saa käyttää.

● Hävittäminen

Pakkaus on valmistettu ympäristöystävällisistä materiaaleista, jotka voidaan viedä paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Lisätietoja käytöstä poistetun tuotteen hävittämismahdollisuuksista saat kuntasi tai kaupunkisi viranomaisilta.

● Huoltopalvelu

FI **Huoltopalvelu Suomi**

Puhelin: 0800 913375

E-Mail: owim@lidl.fi

| | |
|---|----------|
| Inledning | Sidan 18 |
| Avsedd användning | Sidan 18 |
| Säkerhetsinstruktioner | Sidan 19 |
| Skyddsutrustning och personliga skyddsåtgärder | Sidan 19 |
| Säker arbetspraxis | Sidan 20 |
| Användning | Sidan 20 |
| Montering och infästning av fräs | Sidan 20 |
| Rengöring och skötsel | Sidan 21 |
| Rengöring | Sidan 21 |
| Underhåll av fräsbitar | Sidan 21 |
| Avfallshantering | Sidan 22 |
| Service | Sidan 22 |

FRÄSBITSET

● **Inledning**

Grattis till köpet av din nya produkt. Du har valt en produkt av hög kvalitet. Gör dig bekant med produkten innan du använder den. Läs följande bruksanvisning och säkerhetsinformation. Använd endast produkten i enlighet med beskrivningen och för angivna ändamål. Förvara denna handledning på en säker plats. Överlämna även bruksanvisningen om du överlåter produkten till en tredje part.

● **Avsedd användning**

- Fräsbitarna är designade för att fräsa trä och träbaserat material i en fräsmaskin och får inte användas för något annat ändamål.

Denna produkt är avsedd för privat bruk och är inte lämplig för kommersiella ändamål.

Förkortningar:

MAN = För manuell matning

HW = Obelagd hård metall på bas av volframkarbid

TC = Bas av volframkarbid



Säkerhetsinstruktioner

⚠ VARNING! Läs igenom alla säkerhetsvarningar och instruktioner. Om inte alla instruktioner som listas nedan följs kan det leda till allvarliga personskador.

- Förvara alltid dessa monterings- och säkerhetsråd i kartongen och spara dem för vidare referens.
- Följ säkerhetsinstruktionerna som medföljer den fräs som du använder med fräsbitarna.
- Fräsbitar bör endast användas av personer med utbildning och erfarenhet som har kunskap om hur man använder och hanterar verktyg.



● Skyddsutrustning och personliga skyddsåtgärder

- Använd lämplig personlig skyddsutrustning (PPE).

-  Använd skyddsglasögon.

-  Använd hörselskydd.

-  Använd andningskydd.

-  Fräsbitar kan vara mycket vassa. Vi rekommenderar att du bär skyddshandskar när du monterar eller byter fräsbitar (Bild C).
-  Det är inte tillåtet att bära handskar när du använder fräsen (Bild D)!

● Säker arbetspraxis


Maxhastighet (n_{max})

- Maxhastigheten är 30 000 rpm
- Den maximala rotationshastigheten som är markerad på fräsbitarna får inte överskridas.
- Fräsbitar med synliga sprickor får inte användas (Bild E).

● Användning

● Montering och infästning av fräs

(Bild C)

-  Koppla bort fräsen från elnätet innan fräsbitarna monteras.
- Verktyg och verktygskroppar bör klämmas fast på ett sådant sätt att de inte lossnar under drift.
- Fräsbitarna ska spännas fast hela vägen till den markerade punkten på skaffet (Bild C).

- Se till att fräsbitarna sitter fast vid verktygets skaft och att skäreaggarna inte är i kontakt med varandra eller med spännelementen.
- Fästsruvar och muttrar ska dras åt med lämpliga nycklar etc. som tillhandahålls av tillverkaren.
- Förlängning av nyckeln eller åtdragning med hammarslag är inte tillåten.
- Spännytor bör rengöras för att avlägsna smuts, fett, olja och vatten.
- Spännskruvar ska dras åt enligt instruktionerna.

● **Rengöring och skötsel**

● **Rengöring**

- Fräsbitar bör rengöras regelbundet.
- Ta bort lagret.
- Rengör fräsen med smörjolja.
- Dra åt och smörj lagret.

● **Underhåll av fräsbitar**

- Reparation eller omslipning av fräsbitarna är inte tillåtet.
- Slöa eller skadade fräsbitar får inte användas.

● **Avfallshantering**

Förpackningen består av miljövänliga material, som kan lämnas på lokala återvinningsstationer.

Kontakta kommunen för närmare information om avfallshantering av den förbrukade produkten.

● **Service**

SE **Service Sverige**

Tel.: 020791808

E-Mail: owim@lidl.se

FI **Service Finland**

Tel: 0800 913375

E-Mail: owim@lidl.fi

| | | |
|--|--------|----|
| Wstęp | Strona | 24 |
| Przeznaczenie | Strona | 24 |
| Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa . . . | Strona | 25 |
| Sprzęt ochronny i środki ochrony osobistej . . . | Strona | 25 |
| Zasady bezpieczeństwa pracy | Strona | 26 |
| Użytkowanie | Strona | 26 |
| Montaż i mocowanie frezarki | Strona | 26 |
| Czyszczenie i utrzymanie | Strona | 27 |
| Czyszczenie | Strona | 27 |
| Serwisowanie frezów | Strona | 27 |
| Utylizacja | Strona | 28 |
| Serwis | Strona | 28 |

ZESTAW BITÓW DO FREZOWANIA

● **Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.

● **Przeznaczenie**

- Frezy są przeznaczone do frezowania drewna i materiałów drewnopochodnych w urządzeniu do frezowania i nie mogą być stosowane do innych celów. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku prywatnego, a nie do celów komercyjnych.

Skróty:

MAN = Do ręcznego podawania

HW = Niepowlekany twardy metal na podstawie z węgliku wolframu

TC = Podstawa z węgliku wolframu




Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa


⚠ OSTRZEŻENIE! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje. Niezastosowanie się do podanych w instrukcji wskazówek może spowodować ciężkie obrażenia ciała.




- Zawsze przechowywać zestaw i porady dotyczące bezpieczeństwa w opakowaniu i zachować na przyszłość.
- Przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa dostarczonych z frezarką, której używasz z frezami.
- Frezy powinny być stosowane tylko przez przeszkolone i doświadczone osoby, mające wiedzę o używaniu i obsłudze narzędzi.

● Sprzęt ochronny i środki ochrony osobistej

- Należy używać środków ochrony osobistej (PPE).

-  Noś okulary ochronne.

-  Noś naszniki ochronne.

-  Należy nosić środki ochrony dróg oddechowych.
-  Frezy mogą być bardzo ostre. Zalecamy noszenie rękawic ochronnych podczas mocowania lub wymiany frezów (Rys. C).
-  Noszenie rękawic podczas obsługi frezarki (Rys. D) nie jest dozwolone!

● Zasady bezpieczeństwa pracy


Maksymalna prędkość (n_{maks})

- Maksymalna prędkość wynosi 30 000 rpm.
- Nie należy przekraczać maksymalnej prędkości obrotowej, która jest zaznaczona na frezach.
- Frezów z widocznymi pęknięciami nie należy używać (Rys. E).

● Użytkowanie

● Montaż i mocowanie frezarki

(Rys. C)

-  Odłączyć frezarkę z sieci przed mocowaniem frezów.
- Narzędzia i obudowa narzędzi należy zamocować w taki sposób, by się nie poluzowały podczas działania.

- Frezy muszą być dociśnięte przez cały czas do zaznaczonego punktu na trzpieniu (Rys. C).
- Należy zachować ostrożność przy montowaniu frezów i upewnić się, że zaciśnięcie jest wykonane odpowiednio na trzpieniu narzędzia i że krawędzie tnące nie dotykają siebie ani innych elementów mocujących.
- Śruby oraz nakrętki mocujące powinny być przykręcone za pomocą odpowiednich kluczy, itp. dostarczonych przez producenta.
- Zabrania się przedłużania klucza lub dokręcania za pomocą uderzeń młotka.
- Powierzchnie mocujące należy czyścić, by usunąć brud, tłuszcz, olej i wodę.
- Śruby mocujące należy dokręcić zgodnie z instrukcjami.

● **Czyszczenie i utrzymanie**

● **Czyszczenie**

- Frezy należy czyścić regularnie.
- Wyjąć łożysko.
- Wyczyścić frezy olejem smarującym.
- Przykręcić i nasmarować łożysko.

● **Serwisowanie frezów**

- Naprawa lub ponowne szlifowanie frezów są zabronione.
- Nie należy używać stępionych lub uszkodzonych frezów.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych. Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.

● Serwis



Serwis Polska

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

| | | |
|--|-------|----|
| Einleitung | Seite | 30 |
| Bestimmungsgemäßer Gebrauch | Seite | 30 |
| Sicherheitshinweise | Seite | 31 |
| Schutzausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen | Seite | 31 |
| Sichere Arbeitsweise | Seite | 32 |
| Verwendung | Seite | 33 |
| Installation und Befestigung der Fräse | Seite | 33 |
| Reinigung und Pflege | Seite | 34 |
| Reinigung | Seite | 34 |
| Wartung der Fräsbits | Seite | 34 |
| Entsorgung | Seite | 34 |
| Service | Seite | 35 |

FRÄSBIT-SET

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Die Fräsbits sind zum Fräsen von Holz und Materialien auf Holzbasis in einer Fräsmaschine vorgesehen und dürfen für keine anderen Zwecke verwendet werden.

Dieses Produkt ist nicht für den kommerziellen Gebrauch vorgesehen; es ist nur für den Gebrauch im Haushalt und für ähnliche Anwendungen geeignet.

Kürzel:

MAN = Nur für Handvorschub

HW = Unbeschichtetes Hartmetall

TC = Wolframcarbid




Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Warnhinweise und Anweisungen. Eine Nichtbefolgung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.

- Verwahren Sie diese Montage- und Sicherheitshinweise immer in der Verpackung und bewahren Sie sie zum künftigen Nachschlagen auf.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Fräsmaschine, in der Sie die Fräsbits verwe.
- Fräsbits sollten ausschließlich von geschulten, erfahrenen Personen verwendet werden, die Kenntnisse in der Anwendung von Werkzeugen haben.

● Schutzrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen

- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzrüstung (PSA).

-  Tragen Sie Augenschutz.
-  Tragen Sie Gehörschutz.
-  Tragen Sie Atemschutz.
-  Fräsbits können sehr scharf sein. Wir empfehlen, beim Einsetzen oder Wechseln von Fräsbits Schutzhandschuhe zu tragen (Abb. C).
-  Bei der Bedienung der Fräsmaschine dürfen keine Handschuhe getragen werden (Abb. D)!

● Sichere Arbeitsweise


Maximalgeschwindigkeit (n_{max})

- Die Maximalgeschwindigkeit beträgt 30.000 U/min.
- Die an den Fräsbits markierte Maximalgeschwindigkeit darf nicht überschritten werden.
- Fräsbits mit sichtbaren Beschädigungen dürfen nicht verwendet werden (Abb. E).

● Verwendung

● Installation und Befestigung der Fräse

(Abb. C)

-  Trennen Sie die Fräsmaschine von der Stromversorgung, bevor Sie die Fräsbits einsetzen.
- Werkzeuge und Geräte müssen so eingespannt werden, dass sie sich während des Betriebs nicht lösen können.
- Die Fräsbits müssen bis zum markierten Punkt am Schaft eingespannt werden (Abb C).
- Achten Sie bei den Fräsbits darauf, dass sie nur am Schaft des Werkzeugs eingespannt werden und dass die Schneidekanten nicht in Kontakt miteinander oder mit den Spannteilen kommen.
- Befestigungsschrauben und Muttern müssen mit geeigneten Schraubenschlüsseln etc. des Lieferanten festgezogen werden.
- Der Schraubenschlüssel darf nicht verlängert oder mit Hammerschlägen festgezogen werden.
- Spannflächen müssen gereinigt werden, um Schmutz, Fett, Öl und Wasser zu entfernen.
- Spannschrauben müssen den Anweisungen entsprechend festgezogen werden.

● Reinigung und Pflege

● **Reinigung**

- Fräsbits müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Entfernen Sie das Lager.
- Reinigen Sie die Fräsbits mit Schmieröl.
- Ziehen Sie das Lager an und schmieren Sie es.

● **Wartung der Fräsbits**

- Die Reparatur oder das Nachschleifen der Fräsbits ist nicht zulässig.
- Stumpfe oder beschädigte Fräsbits dürfen nicht verwendet werden.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● Service

DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch